

# LIVRET conducteur

## 3<sup>ème</sup> édition

### DE LOIN EN CHŒUR ! 2023

La fête du chant dans les écoles,  
les EHPAD et les résidences

Mardi 20 juin  
De 13h40 à 15h40



Le mystère de  
Bas-Les-Pattes

Une enquête à suivre

sur les ondes d' **Accent 4** :

- > à Colmar et Strasbourg 96.6MHz
- > à Sélestat 98.9 MHz
- > en DAB +
- > et partout sur [www.accent4.com](http://www.accent4.com)

Consultez le programme  
détaillé :

<https://approchants.fr/les-rencontres-chantantes-en-2023> et retrouvez le **Podcast** de cette rencontre intergénérationnelle après sa diffusion



## Table des matières

1. PREAMBULE : quel est le déroulement du programme radio « De loin en chœur » ? .....	3
2. PARTIE TECHNIQUE : comment diffuser l'émission ?.....	3
3. AU PROGRAMME : une après-midi en 3 temps .....	5
4. LE CONDUCTEUR : le programme détaillé minute par minute .....	7
4.1. Programme 1ère partie .....	8
13h40-14h05 : « Votre mission si vous l'acceptez » .....	8
4.2. Programme 2ème partie .....	9
14h05-15h04 : Rencontre chantante « Le mystère de Bas-Les-Pattes » .....	9
4.3. Suite du programme de 14h53 à 15h04.....	13
4.4. Programme 3ème partie .....	14
15h04 -15h40 : « Ashik, le saz qui n'entre dans aucune case » .....	14

## 1. PREAMBULE : quel est le déroulement du programme radio « De loin en chœur » ?

### Mode d'emploi :

« De loin en chœur » est une émission, dont une partie est participative.

Chaque enseignant sera le **régisseur** de l'émission. En fonction de ce programme détaillé, vous pourrez planifier les pauses durant l'après-midi avec vos élèves.

En préambule, nous vous donnons des indications techniques importantes, qui vous permettront de vivre ce moment festif dans les meilleures conditions possibles.

Vous **adapterez la durée d'écoute**, en fonction du niveau de vos élèves et de vos horaires, qui diffèrent d'une école à l'autre.

L'émission pourra être suivie soit **en direct** le 20/06, soit **en différé** grâce au podcast.

**A noter :** l'émission sera disponible **en podcast** pendant un an après la diffusion radio. Le lien sera actif dans la page dédiée sur le site de l'association <https://approchants.fr/les-rencontres-chantantes-en-2023> dans la foulée de l'émission pour écouter et réécouter les passages de votre choix ou être diffusé aux familles.




Vous trouverez ensuite le « **conducteur** », avec un **programme précis** du déroulement, minute par minute, vous permettant d'anticiper les différents moments où les enfants seront actifs. Les instructions seront données en direct. **Pour les élèves, elle est à découvrir le jour J.**

## 2. PARTIE TECHNIQUE : comment diffuser l'émission ?

Il est conseillé de faire quelques essais avant l'émission.

### **Si vous chantez dans votre classe :**

- Pousser les tables
- Disposer les chaises en arc de cercle (ou en cercle), avec un espace central pour pouvoir bouger durant le moment d'expression corporelle.
- Faire se lever les élèves pendant les introductions des chants que vous avez appris
- Faire se rasseoir les élèves
- Pour le morceau de percussion, placer le matériel sous les chaises en avance pour les percussions collectives (seau et claves)
  - **Choisir le lieu de diffusion et les modalités d'écoute.**
  - **En fonction du lieu choisi, les contraintes techniques peuvent varier.**

<p>➤ <b>En intérieur :</b></p>	<p>Vous pouvez écouter l'émission :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A partir d'un poste de radio suffisamment puissant, par la FM.</li> <li>- A partir d'internet</li> </ul>	 <p><b>Pour suivre le direct, connectez-vous à :</b>  <a href="http://blog.accent4.com/2010/03/ecoutez-accent4-sur-internet.html">http://blog.accent4.com/2010/03/ecoutez-accent4-sur-internet.html</a>  <b>Ecouter en DAB+ (ou RNT : radio numérique terrestre)</b>  <a href="http://blog.accent4.com/2018/12/accent-4-sur-la-rnt.html">http://blog.accent4.com/2018/12/accent-4-sur-la-rnt.html</a></p>
<p>➤ <b>En extérieur :</b></p>	<p>Si vous utilisez votre ordinateur, il vous faudra un accès internet (point d'accès mobile, Wifi)</p> <p>Ainsi qu'un moyen d'amplifier le son de votre ordinateur : il faudra une sono suffisamment puissante pour que les élèves puissent chanter et réaliser la percussion en entendant la bande-son.</p>	
<p>Pour relier l'ordinateur à la sono, le câblage peut être :</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- mini-jack (sortie casque)/grand jack (entrée sono)</li> </ul> <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mini-jack/cinch (rouge et blanc) cf photo ci-contre</li> </ul>	

### 3. AU PROGRAMME : une après-midi en 3 temps

L'après-midi se déroulera en trois temps, **la rencontre chantante se situant au cœur de l'après-midi** :

A l'occasion de la fête de la musique et dans le cadre du développement du chant choral à l'école (DCCE), l'association Approchants a le plaisir de vous proposer une après-midi exceptionnelle sur les ondes de la radio Accent 4, le 20 juin 2023, de 13h40 à 15h40.

Le contact avec les EHPAD est en train de se tisser pour plusieurs classes.

Selon les horaires de vos écoles, qui diffèrent d'une commune à l'autre, **vous pourrez organiser à votre convenance le programme et écouter une partie de l'émission en direct** :

<p><u>1ère partie de 13h40 à 14h05 :</u></p> <p><b>Votre mission, si vous l'acceptez... (dès 6 ans)</b> <i>Une promenade sonore à travers une sélection de chansons, de textes...</i></p>	<p><u>2ème partie de 14h05 à 15h05 :</u></p> <p><b>La fête du chant "Le mystère de Bas-Les-Pattes" (dès 6 ans),</b> <i>A noter : partie de l'émission participative.</i> <i>Il est conseillé d'avoir appris une partie des chants que les élèves entonnent en classe, au fil de l'enquête contée par les comédiens...</i></p>	<p><u>3ème partie de 15h05 à 15h40 :</u></p> <p><b>Le conte musical "Ashik, le saz qui n'entre dans aucune case" (dès 4 ans)</b> <i>Fermez les yeux et laissez-vous envouter par les sonorités du saz à travers ce conte fabuleux...</i></p>
<p>En partenariat avec les comédiens du Théâtre'Reis de Bischwiller</p> <p><i>L'intégralité des textes vous sera adressée si vous souhaitez revenir sur l'un d'eux ultérieurement.</i></p>	<p>Les chants sont <b>extraits de la compilation anniversaire « Coups de coeur » 2003-2023.</b></p> <p><i>Le morceau de percussion « Promenons-nous dans les bois », composé par Alain Christophe</i> <a href="https://youtu.be/4OYRN6fcZU">https://youtu.be/4OYRN6fcZU</a>, clôturera cette 2ème partie.</p> 	 <p>Avec le concours du musicien Baris Ayhan et de la comédienne Catherine Bodinier.</p>

**A noter** : la compilation anniversaire « Coups de cœurs » 2003-2023 est envoyée aux adhérents de l'association Approchants. Elle célèbre les 40 ans de l'association.

## Détail des chants pour la 2<sup>ème</sup> partie :



### Le mystère de Bas-Les-Pattes

C1	C2	C3
L'inspecteur mène l'enquête, E. Noyer (2003-04)		
Les pompiers, Daniel Coulon (C1) (N°36)		
Le bout de carton, Henri Dès (C1/C2) (1998-99)		
Le tango des éléphants (uniquement refrain et 2 <sup>ème</sup> voix)	Le tango des éléphants, Marc Pinget (C2) (2005-06)	
C'est de l'eau C2/C3, Jean Nô (2010-11)		
Démocratie C2/C3, CM2 de Weisbruch et Alain Christophe (2003-04)		
		Eh Tata C3, Bobby Lapointe (2007-08)

Chants sélectionnés dans les répertoires de la collection « Ecoles qui chantent » :



## D'autres chants de la compilation seront proposés à l'écoute :

- *Le vagabond*, Yves Jaquet, paru dans le répertoire Ecoles qui chantent 2005-2006
- *Chocolat*, canon paru dans le répertoire Ecoles qui chantent 2003-2004
- *Hélène et Maximo*, Les Stylomaniaques, paru dans le répertoire Ecoles qui chantent 2009-2010
- *Bim Bam*, chant paru dans le répertoire Ecoles qui chantent n°40
- *Chaque seconde*, Catherine Fender, paru dans le répertoire Ecoles qui chantent n°40
- *En lien avec la thématique du Printemps de l'écriture 2022/23 « Traces »*

Pour l'équipe organisatrice,  
Michèle Saenger et Magaly Jungbluth, CPD EAC 67-Education musicale

## 4. LE CONDUCTEUR : le programme détaillé minute par minute

### En introduction

*L'émission qui va suivre est exceptionnelle.*

*Elle célèbre la fête du chant dans les écoles et les EHPAD de tout le Bas-Rhin et d'un peu plus loin !*

*Pour la troisième année consécutive, la radio Accent 4 nous offre la chance de pouvoir nous retrouver sur les ondes, autour d'un poste radio ou d'un ordinateur, en direct ou en différé.*

*En 40 ans, l'association Approchants a su tisser des liens afin que plusieurs générations d'élèves découvrent, sur les bancs de l'école, comptines, chansons traditionnelles, chansons françaises connues et moins connues. Comme un fil tendu, au travers des répertoires « Ecoles qui chantent » ! Qu'il a été difficile de choisir des chants pour créer une compilation anniversaire ! Nous avons donc sélectionné pour vous quelques pépites, des tubes, entonnés chaque fois par les enfants avec le même plaisir, que nous vous ferons découvrir au cours de la trépidante enquête « Le mystère de Bas-Les-Pattes ».*

*Notre après-midi festif se déroulera en trois temps.*

*Pour commencer, vous aurez une mission... si vous l'acceptez ! Le suspens sera entretenu par des mélodies et des textes contés par les comédiens du Théâtre'Reis de Bischwiller.*

*Ensuite une rencontre chantante interactive unira élèves et aînés dans une même vibration : vous découvrirez les aventures d'un détective déterminé à élucider le « Mystère de Bas-Les-Pattes ».*

*Et enfin, nous nous évaderons à travers le merveilleux voyage d'Ashik, « le saz qui n'entre dans aucune case ».*

*Et maintenant, êtes-vous prêts à suivre le fil de l'émission ?*

*En avant la musique !! Avanti !!*

*Magaly Jungbluth, présidente d'Approchants*



# Conducteur : programme détaillé -

## « De loin, en chœur »

**Enregistrement des voix et montage de l'émission :**

Alain Christophe

**Mixage et technique :**

Alain Christophe, Denis Fenninger et les équipes d'Accent 4



**Les chants sont extraits de la compil « Ecoles qui chantent-Approchants »  
2003-2023**

**APPROCHANTS**  
40 ans — La compil

### 4.1. [Programme 1ère partie](#)

[13h40-14h05 : « Votre mission si vous l'acceptez »](#)

Poésie et textes, dits par les comédiens du Théâtre'Reis de Bischwiller

*L'intégralité des textes sera disponible si vous souhaitez revenir sur l'un d'eux ultérieurement.*

Heure de diffusion			Durée
13h40	<b>Mot de bienvenue</b>		1''49
	ECOUTE MUSICALE	<i>BO Thème de Fantomas,</i> Raymond Alessandrini	1''28
13h43	<b>CONTE</b>	<i>Les histoires ne sont plus ce qu'elles étaient,</i> Bernard Friot, Histoires pressées, Milan poche <a href="https://www.laety.me/les-histoires-ne-sont-plus-ce-que-elles-etaient-bernard-friot/">https://www.laety.me/les-histoires-ne-sont-plus-ce-que-elles-etaient-bernard-friot/</a>	2''51
	ECOUTE MUSICALE	<i>BO Thème A bout de souffle,</i> Martial Solal	1''12
13h47	<b>CONTE</b>	<i>Arlequin ou les oreilles de Venise,</i> Hubert Ben Kemoun, Mayalen Goust Illustré par : Mayalen Goust <a href="https://www.flammarion-jeunesse.fr/arlequin-ou-les-oreilles-de-venise/9782081265561">https://www.flammarion-jeunesse.fr/arlequin-ou-les-oreilles-de-venise/9782081265561</a>	13''14
14h00	ECOUTE MUSICALE	<i>IV La Belle et la Bête, extrait de Ma mère l'oye,</i> Maurice Ravel	4''05







## 4.2. Programme 2ème partie






### 14h05-15h04 : Rencontre chantante « Le mystère de Bas-Les-Pattes »


Avec la participation de la compagnie du Théâtre' Reis de Bischwiller

 *Quand vous entendez le jingle « Panthère rose », faire se lever les élèves pour chanter. Les élèves s'assoient à la fin du chant.*

Heure de diffusion		Durée
14h05	<b>LANCEMENT DE L'EMISSION</b> <b>Mot de présentation</b> <i>Toto et sa sœur habitent un village paisible et bucolique. Des vergers aux fruits colorés et abondants, des jardins luxuriants, des champs de blés dorés... Un petit pont de pierre enjambe la rivière qui mène à l'école au centre du village. Sur la place, les enfants s'éclaboussent joyeusement à la fontaine en sortant de l'école.</i>  <i>se lever pour chanter</i>	
14h08	<b>CHANT</b> <b>Le bout de carton, Henri Dès</b> <i>Non loin de là, un petit bois tranquille et sombre...  Et il y a un même un parc animalier où Toto et sa sœur se promènent le dimanche. Ils adorent saluer Maximo, l'éléphant le plus extraordinaire du pays.</i>  <i>se lever pour chanter</i>	2min35
14h11	<b>CHANT/ECOUTE</b> <b>Hélène et Maximo, Les Stylomaniaques</b> <i>Par un bel après-midi, Toto et sa sœur pique-niquent avec des amis à la lisière de la forêt. Ils se régalent de chamallows et d'un bon chocolat chaud.</i>  <i>se lever puis rester debout jusqu'à la chanson suivante</i>	3min20
14h15	<b>CHANT/ECOUTE</b> <b>Chocolat</b> <i>Et voilà qu'ils ont une idée :  Toto : « Et si on faisait griller des chamallows ? » Les brochettes sont vite faites et bientôt, une fumée qui s'élève au loin inquiète les pompiers du village. L'alerte est donnée.</i>	2min57
14h18	<b>CHANT</b> <b>Les pompiers, Daniel Coulon</b>	1min11

	<i>Les élèves s'assoient après la chanson.</i>		
	<p><i>Les pompiers déploient échelle et lance et arrosent le feu !... Pshiiiiit</i></p> <p><b>Toto</b> : « Vous avez noyé nos chamallows !!!! »</p> <p><b>Le capitaine des pompiers</b> : « Faire du feu est interdit. Et en plus, nous avons dû utiliser les dernières gouttes d'eau. Et nous voilà à sec ! »</p> <p><i>Mais le capitaine des pompiers reçoit un appel d'urgence.</i></p> <p><b>Le capitaine des pompiers</b> : « Pompier 18 j'écoute ? »</p> <p><b>L'inspecteur Bas-Les-Pattes</b> : « Ici, l'inspecteur Bas-Les-Pattes. Il y a la panique dans le village et dans le parc animalier : l'eau de la fontaine ne coule plus, les éléphants ne peuvent plus se doucher, le crocodile patauge dans une flaque de boue, le loup, le ouistiti, l'hippopotame, la girafe sont assoiffés... Et moi, je ne peux plus me faire couler un café ! »</p> <p><b>Le capitaine des pompiers</b> : « Eh bien, les enfants ont grillé des chamallows et les dernières gouttes ont servi à éteindre le feu du pique-nique. Mais d'où vient ce manque d'eau ? Que se passe-t-il Inspecteur Bas-Les-Pattes ? »</p> <p><b>L'Inspecteur Bas-Les-Pattes</b> : « Bon, je vais mener l'enquête, pour l'instant, je ne vois rien qui soit suspect... »</p> <p> <i>se lever pour chanter</i></p>		
14h20	<b>CHANT</b>	<b><i>L'inspecteur mène l'enquête, Eric Noyer/Rieks Veenker</i></b>	1min37
	<p><i>A son arrivée, l'inspecteur procède aux interrogatoires. Toto témoigne :</i></p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Alors Toto, il n'y a plus d'eau au village, est-ce que tu as vu quelque chose de suspect ?</p> <p><b>Toto</b> : Non</p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Est-ce que quelqu'un de ta famille a vu quelque chose de suspect ?</p> <p><b>Toto</b> : Non, je suis seul, personne n'est là.</p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Il n'y a ni papa ?</p> <p><b>Toto</b> : Non</p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Ni maman ?</p> <p><b>Toto</b> : Non</p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Ni pépé ?</p> <p><b>Toto</b> : Non</p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Ni mémé ?</p> <p><b>Toto</b> : Non</p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Ni tonton ?</p> <p><b>Toto</b> : Non</p> <p><b>L'Inspecteur</b> : Ni tata ?</p> <p><b>Toto</b> : Non</p>		

	 <i>se lever pour chanter</i>	
14h23	<b>CHANT</b>	<b>Eh Toto, Bobby Lapointe</b> 1min40
	<i>Là-dessus, l'inspecteur reçoit un appel de la directrice du parc animalier.</i>	
	<b>L'inspecteur Bas-Les-Pattes</b> : Inspecteur Bas les Pattes à l'appareil, j'écoute.	
	<b>La directrice du parc animalier, agacée</b> : Avez-vous résolu le problème d'eau ? parce qu'au parc, ça devient vraiment intenable !	
	 <i>se lever pour chanter</i>	
14h25	<b>CHANT</b>	<b>C'est de l'eau, Jean Nô et les Enfantastiques</b> 4min28
	<i>L'inspecteur continue ses recherches... Quand tout à coup, il repère des empreintes qui font penser à des pattes de loup.</i>	
	<b>Toto</b> : C'est le loup !! C'est le loup !!	
	<b>L'inspecteur Bas-Les-Pattes</b> : Hum, ces traces sont suspectes, voilà un mystère à élucider ! Je dois en parler au maire du village.	
	<b>Toto</b> : Les enfants, aidons l'inspecteur Bas-Les-Pattes !	
	<i>L'inspecteur, escorté par Toto, sa sœur et ses amis, continue ses recherches.</i>	
	<i>Quand un vagabond passe à côté d'eux :</i>	
	<b>Toto</b> : Et toi, là ! Qui es-tu ? Où vas-tu ? C'est suspect que tu passes par là... juste maintenant...	
	 <i>se lever pour chanter</i>	
14h30	<b>ECOUTE/CHANT</b>	<b>Le vagabond, Yves Jacquet</b> 2min13
	<i>C'est à ce moment que le Capitaine des pompiers appelle l'Inspecteur.</i>	
	<b>Le capitaine des pompiers</b> : Ne cherchez pas plus loin ! Il y avait des travaux sur la route de Louviers mais la fuite est réparée. Ne cherchez pas plus loin !	
	<b>L'inspecteur Bas-Les-Pattes</b> : Le vagabond n'y est pour rien. Le loup n'y est pour rien. Ils sont innocents. L'enquête est résolue ! Nous avons bien failli accuser des innocents !	
	 <i>se lever pour chanter</i>	
14h33	<b>CHANT</b>	<b>Démocratie, Alain Christophe</b> 5min08
	<i>Au village, la fontaine rejaillit, les enfants s'éclaboussent à nouveau, les éléphants se douchent et se trémoussent ! Certains les ont même vu danser le tango !!</i>	
	 <i>se lever pour chanter</i>	

14h38	<b>CHANT</b>	<b>Le tango des éléphants, Marc Pinget</b>	2min57
	A la nuit tombée, le vagabond poursuit sa route, on entend au loin hurler les loups libres et innocents !  <i>préparer les claves et les seaux pour jouer la percussion</i>		
14h41	<b>MORCEAU DE PERCUSSION PARTICIPATIF</b>	<b>PERCU 2023 : Promenons-nous dans les bois, Alain Christophe</b>	7min34
14h49	<b>Remerciements</b>	<i>Remerciements entrecoupés par la participation active des élèves</i>	

Pour terminer cette émission sur accent 4 nous voudrions remercier toutes les personnes, sans qui ce périple de l'Inspecteur Bas-Les-Pattes n'aurait pas eu lieu.

- les concepteurs du projet : Magaly Jungbluth, Michèle Saenger, conseillères pédagogiques en éducation musicale et Alain Christophe directeur artistique d'Approchants, ainsi que Marie-Dominique Dietrich, Christine Maire, Philippe Biron et Rosalia Heyl, pour l'aide à la conception du scénario
- Le GIP-ACMISA pour le soutien financier dans le cadre du Développement du chant choral à l'école
- La DSDEN du Bas-rhin
- les associations Approchants, l'AOS de Haguenau, Chante Mai et tous leurs bénévoles, et en particulier Sandrine Roméo et l'AOS de Haguenau pour la communication
- les acteurs du Théâtre Reis de Bischwiller pour le choix des textes et leurs mises en voix, avec Catherine Bodinier, Françoise Ferhati et Laurent Glück
- Les musiciens de l'équipe d'Approchants qui sont intervenus depuis toutes ces années et tous les élèves qui ont enregistré en studio les répertoires « Ecoles qui chantent » depuis 40 ans !
- l'équipe technique d'Accent 4 et en particulier Denis Fenninger pour l'enregistrement et le mixage, le directeur Laurent Genvo et son technicien Lucas Beorchia.
- Pensons aussi aux différents EHPAD avec le relais de Jean Caramazana, directeur de l'ABRAPA et trésorier de la radio.
- Et nous voudrions finir en vous remerciant vous vous oui tous les enfants de l'autre côté des haut-parleurs les enseignants les ATSEM les résidents les soignants des EHPAD et tous les adultes qui vous ont accompagné

### 4.3. [Suite du programme de 14h53 à 15h04](#)

#### **14h53 Parenthèse musicale Hommage à Bobby Lapointe**

*Au cours de l'émission, vous avez peut-être découvert ou redécouvert une des chansons du répertoire de Bobby Lapointe "Eh Toto". Bobby Lapointe aimait jouer avec les mots et leurs sonorités. La langue française pour terrain de jeu ! Nous vous proposons de poursuivre l'émission en mettant à l'honneur quelques espiègleries bobbylapointesques. Chers auditeurs, vous aussi, essayez de prononcer le plus vite possible le titre de cette chanson : "Ta Katie t'a quitté". A vous ! (... les auditeurs essaient...). Pas si évident ! Votre langue fourche et trompe votre oreille, n'est-ce pas ? Pour rythmer ce moment malicieux, nous vous proposons de relever le défi Bim-Bam, avec des percussions corporelles endiablées. Voici le mode d'emploi de ce jeu de main : sur BIM, vous frappez dans les mains, sur BAM, vous claquez des doigts et sur BILLI vous frappez sur vos cuisses. Etes-vous prêts à relever ces défis ?*

14h54	<b>ÉCOUTE</b>	<i>Ta Katie t'a quitté, Bobby Lapointe</i>	1min50
14h56	<b>Défi Percussions corporelles</b>	<i>Bim bam</i> <a href="https://approchants.fr/defi-bim-bam">https://approchants.fr/defi-bim-bam</a>	2min26
14h58	<b>CONTE</b>	<i>Pourquoi le roi s'est-il marié ?</i>	2min
15h	<b>ÉCOUTE</b>	<i>Aragon et Castille, Bobby Lapointe</i>	2min20
15h02	<b>ÉCOUTE</b>	<i>L'hélicon, Bobby Lapointe</i>	2min

#### 4.4. Programme 3ème partie

##### 15h04 -15h40 : « Ashik, le saz qui n'entre dans aucune case »

Conte écrit par Françoise Ferhati et Baris Ayhan

Mis en voix par Catherine Bodinier

Accompagné au chant et au saz par Baris Ayhan

##### **Introduction**

*Maintenant, vient un moment d'écoute fabuleux.*

*Conté par la comédienne Catherine Bodinier, les aventures d'Ashik, le saz qui n'entre dans aucune case, va vous emmener loin. Ce récit a été imaginé par Baris Ayhan et co-écrit avec Françoise Ferhati.*

*Vous connaissez guitares et violons, mais avez-vous jamais entendu parler du merveilleux instrument qu'est le saz ?*

*Embarquez dès à présent en fusée avec Ashik pour faire la fête et danser toute la nuit dans différents pays !*

##### **Ashik, le saz qui n'entre dans aucune case**

Sur une idée de Barış Ayhan, conte co-écrit par Barış Ayhan et Françoise Ferhati

*« Rester, c'est n'être de nulle part. »*

Connaissez-vous l'histoire du Saz qui n'entre dans aucune case ?

Le Saz est une sorte de guitare à sept cordes qui vient des plateaux d'Anatolie, au Sud de la Turquie.

Ashik, le Saz de notre histoire, a grandi en France où il est un instrument pas comme les autres et pas très connu. Il aime faire entendre des sons parfumés d'Orient, de saveurs de lokoums.

Des notes d'amour, de paix et de joie.

Pourtant, Ashik n'est pas complètement heureux.

Dans son village d'Alsace, chaque fois qu'il sort de chez lui pour jouer et chanter avec d'autres instruments, il rentre tête basse, malheureux.

Un jour, à sa grande surprise, il aperçoit des Guitares, des Violons et il les entend jouer *D'r Hans i'm schnokeloch*. Vous savez cette petite comptine alsacienne ? Il la connaît, il a grandi en Alsace ! Aussitôt, Ashik court rejoindre le groupe et le voilà qui se redresse, sort presto son souple plectre et gratte ses cordes aussi vite qu'un moustique battrait des ailes. Oui, oui, je sais ! Ma comparaison ne vous paraît pas très poétique. Mais, que voulez-vous, *D'r Hans i'm schnokeloch* veut dire « *le trou à moustiques* » !

Vous entendez, vous entendez ? Quand il joue, disons-le franchement, on dirait un instrument qui avance en boitant. Eh oui, le saz sonne différemment des instruments que vous connaissez...

Alors Guitares et Violons se moquent de lui.

- Tes notes sont bizarres, disent les Guitares, certaines ne sont ni naturelles, ni bémols, ni dièses.

- Mais c'est beau comme ça aussi ! répond Ashik.

- Arrête, arrête, crient les Violons, tu ne sonnes pas comme nous ! Tu ne peux pas nous accompagner !

Et c'est ainsi à chaque fois ! Pauvre Ashik, lui qui rêve de jouer avec d'autres instruments, de leur montrer ce qu'il peut faire avec eux...

Un jour, il est pris d'une inspiration soudaine. Il décide de quitter son village pour aller faire de nouvelles rencontres, ailleurs. Loin, très loin ! Il ne sera plus le vilain petit canard mais un grand aventurier qui va partir à la recherche de musiques différentes aux quatre coins du monde !

Le saz a un long manche fuselé mais celui d'Ashik est très particulier : il est doté d'un micropropulseur

! Le voilà donc qui s'envole et passe comme une fusée au-dessus de montagnes et vallées. Il vole si haut au-dessus des mers, des continents qu'il ne distingue pas les différents pays. Pourquoi un instrument devrait-il avoir des frontières ?!

Le saz met les gaz ! À vive allure il va !

Après une nuit de voyage, Ashik se pose au pied d'un jeune olivier, près de la ville de Thessalonique en Grèce. Au-dessus de lui, accrochée à une branche, une olive, aux reflets bleus, l'observe.

- *Yassou* mon ami, lui dit-elle. *Yassou* c'est *Salut* en grec. Dis-donc, tu as une sacrée tête d'oeuf !

- C'est que... je suis comme ça.

Dans mon village, les autres instruments, les Guitares, les Violons se moquent de moi parce que je suis différent. Alors, je suis parti à la recherche de nouvelles rencontres.

- Oh ! Désolée pour toi. Tu sais, ta tête ovale me fait beaucoup penser à celle d'un instrument de chez nous : le Bouzouki.

- Le bouzou quoi ?!

- Le Bouzouki ! Il est tout comme toi ; en bois, brun comme une noisette, et avec des cordes que l'on gratte. Ça te dit d'en rencontrer un ?

Ashik est tout de suite d'accord. Et sur les conseils de l'olive il attend la nuit : elle lui a dit que le Bouzouki passait toujours par là. Pour le voir arriver, Ashik a grimpé en haut d'une colline. Il bouillonne d'impatience et ses cordes le démangent. Dans le silence qui s'établit peu à peu en haut de la colline, il retrouve son calme et se met à s'accorder. Il en a bien besoin : pendant le voyage ses cordes ont pris chaud et se sont relâchées.

Une fois la nuit tombée, le Bouzouki s'approche en titubant : il a trop bu à la taverne où il a joué une partie de la nuit et il fredonne encore une mélodie.

Ashik le hèle aussitôt :

- *Yassou*, *Salut* Bouzouki ! ...

Curieux, le Bouzouki salue à son tour Ashik et il ne se passe pas beaucoup de temps avant qu'il ne partage, en un savant dialogue, un air mélodieux avec Ashik. Cet air c'est le Sirtaki.

Imaginez une musique qui vous emmène dans toutes les tavernes du grand royaume des Dieux grecs ! Un rythme lent d'abord qui vous entraîne peu à peu dans une ronde rapide, endiablée ! Cette nuit-là, hommes et femmes, toutes les vagues de la mer Égée et même l'olive bleue et les étoiles se sont mis à danser.

À l'aube, Ashik décide de partir. Un nouveau défi l'attend ! Il a la gorge serrée et le cœur battant, la rencontre qu'il vient de faire sera pour lui une expérience inoubliable ! Pourtant le voilà qui s'envole grâce à son propulseur vers de nouvelles aventures. Hopa !

Et il s'en va se poser dans un pays lointain et mystérieux où résonnent des voix qui chantent en polyphonie, à Tbilissi en Géorgie.

Autour d'une table un banquet, un *soupra*, a été organisé. Il y a là un Accordéon et le Salamouri, la flûte traditionnelle géorgienne, et aussi un jeune Panduri, une sorte de saz géorgien.

Tout heureux d'avoir eu le droit de veiller un peu ce soir-là, le jeune Panduri invite Ashik à s'asseoir à ses côtés.

Le *soupra* géorgien c'est toute une fête ! On y partage nourriture, musiques, paroles et chants tout au long de la soirée. Et *Gaumarjos* par-ci et *Gaumarjos* par-là. Tout le monde trinque en se disant *Santé !*

Au bout de la table, à la place d'honneur, le maître de cérémonie, le *tamada*, fait vivre le banquet au rythme des toasts qu'il propose. Ce soir, ils vont trinquer aux ancêtres, aux êtres chers et, en l'honneur d'Ashik, à l'amitié et à la paix : *Mshvidoba !* Aussitôt le Panduri se lève et joue, bientôt suivi par l'Accordéon et le Salamouri. Toutes les voix des convives reprennent en chœur le refrain « *Mohevis khlalo tinao !* »

Au milieu de tous ces gens heureux et souriants, Ashik se demande s'il ne vient pas d'atterrir au Paradis. Une joie pareille, il n'en a jamais vu ! Et les plats sont si bons ! Impossible de s'arrêter de manger et de trinquer.

Soudain, après plusieurs chants traditionnels, tout le monde fixe un regard attentif sur Ashik : c'est à lui, le voyageur invité, de chanter à présent.

Mais voilà qu'il en est incapable !

La musique des autres autour de lui est si belle qu'il n'ose plus faire entendre la sienne ! Face à des instruments mexicains, il a déjà eu la même sensation... il s'en souvient. Il se rappelle de ce qu'il doit faire : il prend une profonde inspiration, retend ses cordes et fait revenir le sourire sur ses lèvres ! À présent, le voilà prêt à chanter : « *Belle dans la poussière des rails, laisse tomber l'éventail, va où le vent te mène, ...* »

La chanson d'Ashik parle à tous les cœurs et les visages s'illuminent autour de lui. Le *tamada* se lève et cite le poète géorgien Chota Roustaveli : « *Qui ne cherche pas d'amis est l'ennemi de soi-même* »\*. Et un sourire se dessine sur les lèvres d'Ashik, fier d'avoir vaincu sa timidité pour vivre le partage de la musique.

Il n'est plus celui qui jouait seul dans sa chambre, fenêtre fermée, de peur de laisser échapper des notes qui pourraient déplaire aux voisins. Désormais, c'est lui qui s'invite chez les autres avec sa musique. Il est comme ces « musiciens errants » qui, sans chercher la gloire ni l'argent, chantent la liberté, l'amour et la paix, libres comme le vent !

Et maintenant, il reprend son envol vers d'autres rencontres.

Parvenu au-dessus d'Istanbul, il voit, depuis le ciel, un attroupement sur la rive du Bosphore.

Tous ces instruments lui ressemblent tellement ! C'est incroyable ! Ils sont réunis là pour fêter un mariage et porter la joie de tous. Après une manoeuvre audacieuse, une boucle spectaculaire au-dessus de la Corne d'Or, Ashik se pose, saisit son plectre et se hâte de rejoindre les autres musiciens.

Il se retrouve parmi ses semblables, les yeux écarquillés devant toute une variété de saz, plus ou moins grands avec des manches plus ou moins longs.

- *Merhaba !* lui dit-on, *Salut* à toi. Je suis le Cura.

- Et moi, je m'appelle Divan Saz, *merhaba !* Et lui, là, c'est le Bağlama.

- *Merhaba, Salut* à toi. Tu vois, nous sommes nombreux ! Hé ! Tu sais, Istanbul sans saz, ce serait comme Paris sans accordéon, Séville sans guitare ou Thessalonique sans bouzouki !



Ashik revoit alors des scènes de son enfance : son père, léger et petit comme lui, jouant tandis que sa mère chante des airs traditionnels de Turquie, leur pays d'origine. Un pays que son père a décidé de quitter pour s'installer en France bien avant la naissance d'Ashik.

Et le voilà qui est pris par le mal du pays. Il veut revoir sa famille et s'en retourne vers son village d'Alsace.

À peine arrivé, il court raconter à ses amis son voyage, ses expériences et ses rencontres. Il a plein d'autres semblables dans différents pays ! Il a vu des villes incroyables avec des noms aux sonorités envoûtantes : Thessalonique, Tbilissi, Istanbul. Nulle part il ne s'est senti étranger !

Et, il n'a pas seulement franchi des frontières, il a dépassé ses propres limites : il a vaincu sa timidité et il s'est enrichi de la rencontre avec tous ces instruments qui lui ont fait découvrir leurs airs traditionnels.

Les autres instruments du village le regardent à présent avec des yeux neufs : il est un messager de paix et d'amour.

Les Violons empoignent leur archet, les Guitares se saisissent de leur médiator tandis que lui, tout naturellement, prend son plectre en main. Alors leurs sons se mêlent dans une seule et même langue, celle de la musique, pour donner le plus beau concert qu'on ait jamais entendu de mémoire de villageois !

\* Recueil de poèmes s'intitulant « Le chevalier à la peau de Panthère ».

#### **Remerciements :**

*Le conte « Ashik, le saz qui n'entre dans aucune case » a été illustré par Claire Caillebotte et un album a été édité en mai 2022. Nous voudrions remercier en particulier Baris Ayhan et son association « Musique pour la paix », ainsi que Françoise Ferhati et Catherine Bodinier du Théâtre'Reis de Bischwiller.*

*On continue avec Alain Christophe, l'équipe technique d'accent 4 et en particulier Denis Fenninger pour l'enregistrement studio du conte et le mixage, le directeur Laurent Genvo et son technicien Lucas Beorchia.*

*Ce conte « Ashik, le saz qui n'entre dans aucune case » clôture cette 3<sup>ème</sup> édition de l'émission « De loin, en chœur », sur Accent 4, émission proposée par l'association Approchants, Association pour la promotion du chant scolaire, avec le soutien financier du GIP-ACMISA, dans le cadre du Développement du chant choral à l'école, en partenariat avec l'Education nationale, et en particulier la Direction académique du Bas-Rhin.*

ECOUTE finale : *Chaque seconde*, Catherine Fender, Approchants n°40

FIN

*C'était la troisième édition "De loin, en chœur", un trait d'union musical et poétique entre toutes les générations, offert par Accent 4, l'instant classique.*

*Restez à l'écoute dans un instant la suite de notre programme...*

Pour l'équipe organisatrice,  
Michèle Saenger et Magaly Jungbluth, CPEM 67